

## Ограниченная гарантия Toray для ОО элементов сроком на три года пропорционально распределенная

Toray Industries, Inc. (в том числе официальные офисы продаж ОО элементов Toray) (далее – «Toray») предоставляет ограниченную гарантию покупателю (далее – «Покупателю») в отношении качества материалов, качества изготовления и работы ОО элементов на следующих условиях:

### **1. Гарантия качества материалов и изготовления**

Toray гарантирует, что ее новые элементы не содержат дефекта материала или производственного брака. Настоящая Гарантия качества материалов и изготовления действительна в течение 1 (одного) года с даты поставки элементов Покупателю. Исключительным средством правовой защиты Покупателя и полной ответственностью Toray (включая компании, осуществляющие распределение элементов по каналам сбыта и их продажу) перед Покупателем по настоящей Гарантии качества материалов и изготовления по всем претензиям является, по усмотрению Toray, ремонт или поставка новых элементов на тех же условиях поставки, которые предусмотрены первоначальным контрактом на продажу, с целью замены элемента, который Toray определит как дефектный в соответствии с Гарантией качества материалов и изготовления. Замена элементов производится Покупателем за его счет. Для большей определенности, настоящая Гарантия качества материалов и изготовления не предоставляет гарантий в отношении дефектных элементов, причиной отказа которых является несоблюдение Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию ОО мембранных элементов Toray, а также принципов установленной инженерно-технической практики.

### **2. Гарантия первоначальных эксплуатационных качеств**

Toray гарантирует, что поставляемые ОО элементы обеспечивают первоначальную Минимальную производительность и первоначальную Минимальную селективность разделения в соответствии с техническими характеристиками соответствующих моделей, прилагаемыми к настоящей гарантии (далее – «Спецификация»). Указанные параметры установлены в соответствии с Условиями испытаний, указанными в Спецификации. В случае, если какой-либо элемент (элементы) не отвечает Спецификации, и Покупатель уведомляет Toray о таком несоответствии, Toray, после подтверждения неисправной работы элемента, производит ремонт неисправного элемента или его замену на исправный элемент. В этом случае все транспортные расходы несет Toray.

### **3. Гарантия качества работы**

В течение Гарантийного периода (определенного в Разделе 4 ниже), с учетом эксплуатации в стандартных условиях, указанных в Спецификации, Toray гарантирует исправную работу элемента (элементов) следующим образом (далее – «Гарантия качества работы»):

a. Объем проскока соли превышает максимально допустимое более чем в 3 (три) раза<sup>1</sup>;

b. Удельная производительность по пермеату равна или более 70% от Минимальной удельной производительности по пермеату, указанной в Спецификации.

### **4. Гарантийный период**

Гарантия качества работы ОО элемента, предоставляемая компанией Toray, действует в течение 3 (трех) лет:

a. начиная с даты, в которую элементы были извлечены из заводской оригинальной упаковки; или

b. начиная с даты, наступившую через 6 (шесть) месяцев с даты отправки товара в место назначения,

в зависимости от того, что наступит ранее (далее – «Гарантийный период»).

### **5. Обязательные условия Гарантии качества работы**

Гарантийный период, указанный в Разделе 4 выше, считается недействительным в случае несоблюдения или нарушения любых нижеперечисленных условий:

a. Эксплуатация элемента (элементов) должна осуществляться в условиях эксплуатации, предписанных Toray в Руководстве по эксплуатации и обслуживанию. Условия Эксплуатации элемента (элементов) не должны превышать Эксплуатационных ограничений, указанных в Спецификации.

b. Эксплуатационные характеристики, включая особенность расположения элементов, секционирование, степень извлечения а также оснащение и компоненты системы, в которой используется элемент (элементы), должны соответствовать общепринятой инженерной практике. Toray оставляет за собой право пересматривать проектные данные, при условии, что Toray не предоставляет гарантий в отношении конструктивного исполнения системы, независимо от того, воспользуется Toray таким правом пересмотра конструкции или нет.

c. Элемент (элементы) не должен подвергаться загрязнению какими-либо осадками, взвешенными твердыми частицами, органическими веществами, неорганическими отложениями, химикатами или биологическими организмами, препятствующими нормальной работе элементов. Исходная вода, поступающая в элемент (элементы), не должна содержать масел, жиров и других посторонних органических или неорганических веществ, наносящих вред элементам. Исходная вода также не должна содержать сильных окисляющих веществ, таких как активный хлор или озон, которые неблагоприятно влияют на работу элементов и снижают срок их службы.

d. Для очистки мембраны запрещается использовать неионогенные и катионные поверхностно-активные вещества и коагулянты, а также допускать их контакт с элементами.

e. Элементы должны быть защищены от ударов, таких как вибрации, пульсации,

пневматические или гидравлические удары, во время запуска, нормальной эксплуатации и проведения очистки. Обратное давление в случаях, когда давление со стороны фильтра превышает давление со стороны исходной воды или раствора, не должно превышать 0,7 кг/см<sup>2</sup> (10 фунт на кв. дюйм).

f. В случае снижения эксплуатационных характеристик установки (расход пермеата, селективность или общее гидравлическое сопротивление установки) в определенный разумный период времени необходимо предпринять соответствующие меры.

g. Покупатель несет ответственность за предоставление конечному пользователю необходимых технических руководств и инструкций по эксплуатации и обслуживанию системы, а также за обучение операторов и мастеров, с целью обеспечения способности пользователя проводить химическую мойку, возобновлять работу системы, проводить ее диагностику и обеспечивать устранение неисправностей.

h. Покупатель обеспечивает ведение регулярного учета и сохранение нормализованных эксплуатационных характеристик системы в систематизированной форме, начиная с даты запуска установки в эксплуатацию. В учетную документацию также должны вноситься такие данные, как меры, предпринятые для устранения неисправностей, данные по техническому обслуживанию, время эксплуатации и дозировку химических веществ. Такие данные должны предоставляться по требованию Toqay в случае предъявления претензий по гарантии.

i. До установки и использования элементы должны храниться в оригинальной транспортной упаковке и контейнерах, при температуре окружающего воздуха не выше 35°C (95F) и ниже 0°C (32F).

## 6. Средства правовой защиты при нарушении Гарантии качества работы

a. Исключительным средством правовой защиты Покупателя и полной ответственностью Toqay (включая компании, осуществляющие распределение элементов по каналам сбыта и их продажу) перед Покупателем по настоящей Гарантии качества работы по всем претензиям является, по усмотрению Toqay, ремонт, обновление или поставка новых элементов на условия FOB, за вычетом соответствующей скидки в отношении нереализованной части Гарантийного периода, исключая таможенные сборы, пошлины, налоги, сборы, плату за установку и т.д.

b. Ответственность Toqay ограничивается поставкой элементов, предназначенных для замены неисправных элементов, в количестве, не превышающем количество элементов, закупленных первоначально. Установка заменяющих элементов производится за счет Покупателя.

c. Toqay вправе, по своему усмотрению

(i) направить своего специалиста и/или независимого эксперта для проведения осмотра на месте, или

(ii) потребовать от Покупателя вернуть Toqay предположительно неисправные элементы с целью их проверки, с предварительной оплатой расходов на перевозку.

В случае, если в результате такой проверки окажется, что

(1) причина неисправности возвращенного элемента (элементов) не связана с нарушением Гарантии качества работы,

(2) работа таких предположительно неисправных элементов отвечает Гарантии качества работы,

Покупатель выплачивает Toqay вознаграждение в размере 1 000 долл. США в день, плюс все накладные расходы, понесенные персоналом Toqay в связи с проведением проверки и тестирования таких элементов, при этом Toqay вправе вернуть такие элементы Покупателю, с оплатой расходов на перевозку Покупателем.

## 7. Предупреждение

a. При использовании антискантанта его совместимость с элементами Toqay должна быть подтверждена производителем антискантанта.

b. Пермеат, полученный в первый час работы, должен быть слит.

c. Использование формальдегида в качестве антисептика допускается только после нахождения элементов в эксплуатации не менее 24 часов. В случае, если элементы подвергнутся воздействию формальдегида до истечения указанного срока, возможно необратимое снижение удельной производительности O элемента.

d. Перед тем как осуществить возврат какого-либо элемента (элементов) Toqay для осмотра по гарантийной претензии, просим связаться с вашим консультантам Toqay для получения необходимых указаний.

## 8. Отказ от гарантии

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ГАРАНТИЙ, ОТДЕЛЬНО ПРЕДОСТАВЛЕННЫХ ВЫШЕ, НИКАКИЕ ИНЫЕ ГАРАНТИИ, ПРЯМЫЕ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ, НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ. ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЦЕЛЕЙ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ И НАСТОЯЩИМ ОТДЕЛЬНО ИСКЛЮЧАЮТСЯ. TORAY НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ И ШТРАФНЫЕ УБЫТКИ, ПОТЕРЮ ПРИБЫЛИ, ВРЕМЕННУЮ ПРИОСТАНОВКУ УСТАНОВКИ ИЛИ СУДЕБНЫЕ ИСКИ ТРЕТЬИХ СТОРОН В ОТНОШЕНИИ ПОКУПАТЕЛЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОТКАЗА В РАБОТЕ ИЛИ ДЕФЕКТА ЭЛЕМЕНТА (ЭЛЕМЕНТОВ). ВСЕ ОГРАНИЧЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ СОХРАНЯЮТ СВОЮ СИЛУ ПОСЛЕ ИСТЕЧЕНИЯ, РАСТОРЖЕНИЯ ИЛИ ОТМЕНЫ НАСТОЯЩЕЙ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ. НЕСПОСОБНОСТЬ ИЛИ ОТКАЗ ПРЕДОСТАВИТЬ TORAY ВСЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МЕМБРАННЫХ ЭЛЕМЕНТОВ И ИХ ЭКСПЛУАТАЦИОННЫХ ПАРАМЕТРОВ ПРИВОДЯТ К УТЕРЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ВСЕХ ГАРАНТИЙ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ГАРАНТИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕФЕКТОВ МАТЕРИАЛА И ПРОИЗВОДСТВЕННОГО БРАКА.

<sup>1</sup> Максимальный объем пропускаемой соли рассчитывается по следующей формуле: [Максимальный объем пропускаемой соли (%)] = 100 - [Минимальная селективность (%)], при этом Минимальная селективность равна значению, указанному в Спецификации: